

УДК 004.42

DOI: 10.36550/2415-7988-2022-1-209-133-137

**АБУВАТФА Самі –**

старший викладач кафедри внутрішньої медицини № 4

Донецького національного медичного університету

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7245-2602>e-mail: [ab7845766@gmail.com](mailto:ab7845766@gmail.com)**ГЛУХОВА Олена Іллівна –**

асистент кафедри епідеміології та інфекційних хвороб

Донецького національного медичного університету

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5368-8978>e-mail: [glukhova09@ukr.net](mailto:glukhova09@ukr.net)**СТРИЖАК Ніна Володимирівна –**

старший викладач кафедри епідеміології та інфекційних хвороб

Донецького національного медичного університету

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0432-0098>e-mail: [ninastrizhak2018@gmail.com](mailto:ninastrizhak2018@gmail.com)

## РОЗРОБКА АНДРОІД-ДОДАТКУ ДЛЯ ЗАСВОЄННЯ МЕДИЧНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ЛЕКСИКИ

*Впровадження інформаційних технологій в життя людей зумовлює активний розвиток нових методів навчання. В статті розглядається поширення мобільних пристроїв та мобільних додатків, які надають змогу вдосконалювати методи дистанційного навчання, а саме мобільне навчання.*

*Практичність методу полягає в тому, що доступ є практично з будь-якого місця. Спільне використання студентами мобільних додатків призводить до отримання миттєвих відгуків і підказок.*

*Мобільні технології можуть допомогти усунути проблеми системи освіти завдяки використанню нових і ефективних підходів. Мобільні системи, оснащені додатками, які можуть передавати запитання і отримувати коротку однозначну відповідь в режимі реального часу, дозволять посилити зворотний зв'язок в навчальному процесі.*

*Інтеграція мобільних технологій в навчальний процес надає змогу ефективніше вирішувати дидактичні завдання: вдосконалювати навички аудіювання на базі наборів аудіо текстів, збільшувати словниковий запас, вдосконалювати медичну лексику латинською мовою.*

*Ми дослідили мобільні технології, методи та групи, а також їх використання у мобільному навчанні. Описали проблеми вивчення іноземних мов та перспективи розробки мобільних додатків в цьому напрямленні. Задали технічне завдання, запланували підготовчі дії для розробки програмного додатку та створили опис основних модулів програми.*

*Метою даної роботи була розробка Android додатку, який би дозволяв спростити процес засвоєння лексики іноземних мов за допомогою методів які представлені у мобільному навчанні.*

*В результаті виконання роботи розроблений програмний продукт – Android додаток у вигляді тренажера для вивчення медичної латинської термінології в Донецькому національному медичному університеті.*

*Створена база даних слів в якій зберігаються слова на латинській мові та картинки для них. Розроблений код, згідно якого, слова обираються випадково, для того щоб урізноманітнити процес вивчення нової латинської лексики. База даних надає можливість доступ до даних навіть без доступу в інтернет. Підключені необхідні для роботи бібліотеки.*

*Апробація розробленого Андрюід додатку проходила серед студентів Донецького медичного університету.*

**Ключові слова:** мобільний додаток, Android додаток, медична лексика, дистанційне навчання, мовний тренажер, латинська мова, медичний університет.

**ABUVATFA Sami –**

senior lecturer of the Department of Internal Medicine No. 4

of the Donetsk National Medical University

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7245-2602>e-mail: [ab7845766@gmail.com](mailto:ab7845766@gmail.com)**GLUKHOVA Olena Illivna –**

assistant of the Department of Epidemiology and Infectious Diseases

of the Donetsk National Medical University

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5368-8978>e-mail: [glukhova09@ukr.net](mailto:glukhova09@ukr.net)**STRIZHAK Nina Volodymyrivna –**

senior lecturer of the Department of Epidemiology

and Infectious Diseases of the Donetsk National Medical University

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0432-0098>e-mail: [ninastrizhak2018@gmail.com](mailto:ninastrizhak2018@gmail.com)

## DEVELOPMENT OF AN ANDROID APPLICATION FOR LEARNING MEDICAL FOREIGN VOCABULARY

*The introduction of information technologies into people's lives leads to the active development of new learning methods. The article examines the spread of mobile devices and mobile applications that make it possible to improve distance learning methods, namely mobile learning.*

*The practicality of the method is that it can be accessed from almost anywhere. Student sharing of mobile applications results in instant feedback and prompts.*

*Mobile technologies can help solve the problems of the education system through the use of new and effective approaches. Mobile systems equipped with applications that can transmit questions and receive a short, unambiguous answer in real time will allow to strengthen feedback in the educational process.*

*The integration of mobile technologies into the educational process makes it possible to more effectively solve didactic tasks: improve listening skills based on sets of audio texts, increase vocabulary, improve medical vocabulary in Latin.*

*We explored mobile technologies, methods and groups and their use in mobile learning. They described the problems of learning foreign languages and the prospects for developing mobile applications in this direction. They set a technical task, planned preparatory actions for the development of a software application, and created a description of the main modules of the program.*

*The purpose of this work was the development of an Android application that would simplify the process of learning the vocabulary of foreign languages using the methods presented in mobile learning.*

*As a result of the work, a software product was developed - an Android application in the form of a simulator for studying medical Latin terminology at the Donetsk National Medical University.*

*A database of words has been created, which stores Latin words and pictures for them. A code was developed, according to which words are chosen randomly, in order to diversify the process of learning new Latin vocabulary. The database provides access to data even without Internet access. Libraries required for operation are connected.*

*The development of the Android application was tested among students of the Donetsk Medical University.*

**Key words:** mobile application, Android application, medical vocabulary, distance learning, language simulator, Latin language, medical university.

**Постановка та обґрунтування актуальності проблеми.** Впровадження інформаційних технологій в життя людей зумовлює активний розвиток методів навчання та їх методик. Мобільне навчання – одна з нових методик навчання. Це можливість вчитися не тільки за допомогою комп'ютера, а й за допомогою мобільних пристроїв. Широке поширення мобільних пристроїв надає змогу вдосконалювати методи дистанційного навчання, а саме мобільне навчання [1].

Створення ефективних додатків залишається одним з важливих методів використання мобільного навчання [2].

**Аналіз останніх досліджень та публікацій.** Одним із важливих напрямків розвитку інформатизації освіти є нові комп'ютерні технології, інтерактивність, інтенсифікація процесу навчання, зворотний зв'язок – помітні переваги цих технологій, котрі зумовили необхідність їх застосування у різних галузях людської діяльності. Зросла кількість досліджень, предметом яких стало використання інформаційно-комунікаційних технологій у навчальному процесі [2; 9]. Цій темі в Україні присвячені дослідження таких науковців, як В.Ю. Биков, Я.В. Булахова, О.М. Бондаренко, В.Ф. Заболотний, Г.О. Козлакова, О.А. Міщенко, О.П. Пінчук, О.В. Шестопал та інші.

**Мета роботи.** Розробка програмного засобу для засвоєння медичної іноземної лексики створеного за допомогою IDE Android Studio, написаного на мові програмування Java.

В роботі використані наступні **методи дослідження:** аналіз наукової, фахової літератури; теоретичний синтез, узагальнення; методика розробки програмного додатку допомогою IDE Android Studio, мова програмування Java.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Мобільні пристрої як і мови програмування на яких

пишуться додатки мають все більші і більші можливості, які можна використати в мобільному навчанні [3].

Мобільне навчання – це навчання в різних контекстах, наприклад через соціальні та тематичні взаємодії, з використанням персональних електронних пристроїв. Дистанційна освіта дозволяє використовувати мобільні пристрої студентам в зручний для них час. Навчання орієнтується на мобільність студента, взаємодіючи з портативними технологіями. Використання мобільних інструментів для створення навчальних посібників і матеріалів стає важливою частиною неформального навчання [2].

Навчання іноземної мови, зокрема латинської медичної термінології, формує предметні компетентності: опанування фонетикою; опанування лексичним матеріалом; збільшення граматичних навичок [7].

Навчання формує і уміння, використовуючи ці аспекти мови в різних видах мовленнєвої діяльності, а саме: аудіюванні, говорінні, читанні та письмі. Значну допомогу в поглибленні знань аспектів мови та розвитку вмій мовленнєвої діяльності можуть надати інформаційні технології: від вивчення лексики, відпрацювання вимови, навчання діалогічного мовлення, навчання письму до тестування набутих знань [4].

На сьогоднішній день ми маємо широкий ринок додатків. Кожна операційна система має свій ринок додатків (платних та безкоштовних). Це можуть бути Windows Store, Play Market, App Store. Окрім цього для кожної операційної системи існує велика кількість додатків для вивчення іноземних мов, кожен з яких відрізняється своїм функціоналом [5; 6; 7].

До основних засад вивчення іноземних мов можна виділити створення деяких моделей або зразків. В мобільних додатках цю роль посідають різноманітні картки або тести з картинками. Для їх автоматичного засвоєння потрібно багаточисельне повторення – саме таке повторення забезпечує книга, читання різних текстів іноземною мовою, а також проходження тестів з введенням відповіді за зображенням яке асоціюється саме з цим словом. За допомогою цих ідей та методів в освоєнні іноземної мови створюється «мовний мікроклімат» [7; 8; 9].

Мобільний програмний додаток вирішує ряд проблем:

- студенти завжди мають мобільний додаток під рукою, що зумовлює проблему доступності будь-яких навчальних ресурсів. Вони мають змогу займатись в будь-якому місці, незалежно від часу [2; 7];

- додаток, який спроектовано під конкретну ціль (вивчення конкретного набору слів) має більший вплив на освоєння мови, чим додаток який тільки поверхово охоплює всі елементи вивчення мови (фрази, слова, граматику, тощо) [8; 9].

Для вивчення медичної іноземної лексики в Донецькому національному медичному університеті розроблений програмний засіб за допомогою IDE Android Studio, написаний на мові програмування Java.

Створений мобільний додаток допомагає у вивченні латинської мови методами мобільного навчання за допомогою збільшення словникового запасу.

Створений додаток є продуманим і зручним з точки зору користувача UI (призначеним для користувача інтерфейсом). Крім цього додаток підтримує версію Android 4.0+ та працює на смартфоні і планшеті у ландшафтному та портретному вигляді екрану.

Функціональним призначенням додатку є можливість обрати мову, на якій будуть проводитись словарні тренування та тести, створити можливість змінити мову, якщо вона була вибрана не вірно, розробити базу даних з словами які будуть використовуватися для навчання. Створити тест з картинками, який буде показувати вірні та невірні відповіді методом закраснення тексту відповіді в червоний та зелений кольори. Окрім цього тести повинні обирати нові слова випадково.

Розвиток додатку являє собою додавання нового функціоналу: можливість обирати різні теми, та переглядати список всіх слів, які можна буде прослуховувати.

JDK являє собою безкоштовний набір інструментів для створення додатків мовою Java, яку розповсюджує компанія Oracle. Цей набір інструментів включає в себе наступне: стандартні бібліотеки класів, компілятор, документи, утиліти, та виконавчу систему Java.

Для початку роботи заходимо на сайт компанії Oracle і завантажуюмо файл JDK. На сторінці завантаження вибираємо потрібну версію Java (для Android Studio версія 12 або 13) і натискаємо кнопку завантаження JDK (див. рис. 1).

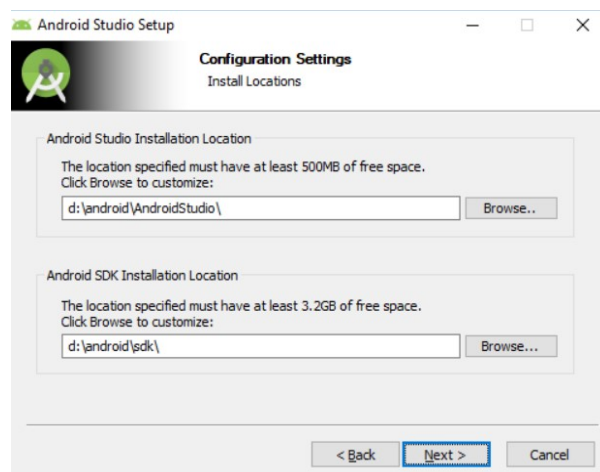


Рис. 1. Шляхи встановлення

Після встановлення Android Studio обираємо «Create new project» та налаштуємо майбутній додаток. В майстерні створення нового проєкта обираємо «Empty Activity».

Перед нами з'являється меню налаштування проєкту. Змінюємо ім'я на більш зрозуміле, а також package name. Зауважимо що місце зберігання проєкту як і місце встановлення Android Studio не повинно мати кирилицю в назвах папок. Мову обираємо Java та відповідно до технічного завдання обираємо версію SDK API 14.

Після відкриття проєкту відкриваємо гілку `Diplom/res/layout/` та звідси обираємо єдиний xml файл. Перетягуємо з меню декілька Image View, та натиснувши на них відкриваємо їх меню налаштування, та налаштуємо їх атрибути, вигляд та ідентифікатор. Image View будуть відігравати роль кнопок, тому також потрібно додати обробник подій `onClick`.

Створюємо базу даних слів в якій будуть зберігатися наші слова на латинській мові та картинки для них. Для цієї задачі було обрано `SQLite` так як вона дає можливість доступ до даних навіть без доступу в інтернет. Підключаємо необхідні для роботи бібліотеки, які реалізовані наступним кодом:

```
import android.content.ContentValues; /**\
import android.database.sqlite.SQLiteOpenHelper;
/*створення оновлення баз даних*\
import android.content.Context; /*Інтерфейс про
глобальну інформацію про середовище додатку*\
import android.database.sqlite.SQLiteDatabase;
/*методи для управління БД*\
Після чого створюємо клас WordsDatabase та
ініціалізуємо нашу базу з словами:
class WordsDatabase extends SQLiteOpenHelper {
private static final String DB_NAME = "Words";
private static final int DB_VERSION;
static {
DB_VERSION = 4;
}
WordsDatabase(Context context) {
super(context, DB_NAME, null, DB_VERSION);
}
```

Далі створили та заповнили таблицю “Words” в якій зберігаються дані додатку:

```
@Override
public void onCreate(SQLiteDatabase db) {
String sql = "CREATE TABLE WORDS (_id
INTEGER PRIMARY KEY AUTOINCREMENT,
WORD TEXT, TRANSLATE TEXT,
TRANSLATE_DEU TEXT, TRANSLATE_FRA
TEXT, IMAGE_SRC TEXT);";
db.execSQL(sql);
insertWord(db,"Кохання", "kohania", "love","Liebe",
"Amour");
insertWord(db,"Сім'я", "simia", "family", "Familie",
"Famille");
insertWord(db,"Хлопчик", "hlopchk", "boy", "Der
Junge","Le garçon");
```

Після того як ми підключили бібліотеки, оголосити змінні які ми використовуємо в програмі.

Нами створений метод для перевірки введених даних та підрахунку кількості вірних та невірних відповідей, а також який буде присвоюватися колір тексту вірно та невірно – зелений або червоний.

Розроблений код, згідно якого, слова обираються випадково, для того щоб урізноманітнити процес вивчення нової латинської лексики.

В результаті виконання роботи були реалізовані такі завдання: досліджені методи мобільного навчання; проаналізовані додатки для вивчення іноземних мов; досліджені сучасні методи вивчення мов; проаналізовані проблеми та перспективи мобільного навчання; розроблений програмний продукт.

**Висновки з дослідження та перспективи подальших розробок.** При виконанні дослідження розглянуто основне поняття мобільного навчання. Досліджено мобільні технології, методи та групи, а також їх використання у мобільному навчанні. Описано проблеми вивчення іноземних мов та перспектив розробки мобільних додатків в цьому напрямленні. Відповідно до поставлених завдань написано технічне завдання, оглянуто попередні підготовчі дії для розробки програмного додатку та створено опис основних модулів програми.

Створено Android додаток у вигляді тренажера для вивчення медичної термінології латинською мовою в Донецькому національному медичному університеті.

#### СПИСОК ДЖЕРЕЛ

1. Digital World 2020 [WWW document]. URL: <https://datareportal.com/reports/digital-2020-global-digital-overview> (дата звернення: 14.02.2023).
2. Білоус В. Мобільні навчальні додатки в сучасній освіті. *Освітлогічний дискурс*. 2018. № 1–2 (20–21).
3. Рекомендации ЮНЕСКО по политике в области мобильного обучения UNESCO. URL: <http://iite.unesco.org/pics/publications/ru/files/3214738.pdf> (дата звернення: 17.02.2023).
4. Lingualeo. URL: <https://apps.apple.com/us/app/wordbook-english-dictionary/id289694924> (дата звернення: 19.02.2023).
5. Easy Ten. URL: <https://apps.apple.com/ru/app/easy-ten/id582671477> (дата звернення: 19.02.2023).
6. Advanced English Dictionary & Thesaurus. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mobisystems.msdict.embedded.wireless.wordnet> (дата звернення: 19.02.2023).

7. Ribeca C. E-learning im Fremdsprachenunterricht. URL: [www.italienischonline-lernen.de](http://www.italienischonline-lernen.de) (дата звернення: 19.02.2023).

8. Лушпай Л. І. До проблеми вивчення іноземних мов. URL: <https://naub.oa.edu.ua/2015/до-проблеми-вивчення-іноземних-мов> (дата звернення: 21.02.2023).

9. Lomb Kato. Harmony of Babel. Profiles of famous polyglots of Europe. URL: [http://www.teslej.org/pdf/ej66/TESL-EJ\\_HarmonyOfBabel.pdf](http://www.teslej.org/pdf/ej66/TESL-EJ_HarmonyOfBabel.pdf) (дата звернення: 22.02.2023).

#### REFERENCES

1. Digital World 2020 [WWW document]. URL: <https://datareportal.com/reports/digital-2020-global-digital-overview>. Date: 14.02.2023. – Title from the screen. [in English]
2. Bilous, V. (2018). Mobilni navchalni dodatky v suchasni osviti. *Osvitolohichniy diskurs* [Mobile educational applications in modern education. Educational discourse]. № 1–2 (20–21). [in Ukrainian]
3. Rekomendatsyy YuNESKO po polytyke v oblasti mobylnoho obuchenya UNESCO [UNESCO recommendations on policy in the field of mobile learning UNESCO] [WWW document]. URL: <http://iite.unesco.org/pics/publications/ru/files/3214738.pdf>. Date: 17.02.2023. – Title from the screen. [in Ukrainian]
4. Lingualeo [WWW document]. URL: <https://apps.apple.com/us/app/wordbook-english-dictionary/id289694924>. Date: 19.02.2023. – Title from the screen.
5. Easy Ten [WWW document]. URL: <https://apps.apple.com/ru/app/easy-ten/id582671477>. Date: 19.02.2023. – Title from the screen. [in English]
6. Advanced English Dictionary & Thesaurus [WWW document]. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mobisystems.msdict.embedded.wireless.wordnet>. Date: 19.02.2023. – Title from the screen.
7. Ribeca, C. E-learning im Fremdsprachenunterricht [WWW document]. URL: [www.italienischonline-lernen.de](http://www.italienischonline-lernen.de). Date: 19.02.2023. – Title from the screen. [in English]
8. Lushpai, L. I. Do problemy vyvchennia inozemnykh mov [To the problem of learning foreign languages] [WWW document]. URL: <https://naub.oa.edu.ua/2015/до-проблеми-вивчення-іноземних-мов>. Date: 21.02.2023. – Title from the screen [in Ukrainian]
9. Lomb Kato. Harmony of Babel. Profiles of famous polyglots of Europe [WWW document]. URL: [http://www.teslej.org/pdf/ej66/TESL-EJ\\_HarmonyOfBabel.pdf](http://www.teslej.org/pdf/ej66/TESL-EJ_HarmonyOfBabel.pdf). Date: 22.02.2023. – Title from the screen. [in English]

#### ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

**АБУВАТФА Самі** – старший викладач кафедри внутрішньої медицини № 4 Донецького національного медичного університету.

**Наукові інтереси:** методика вивчення анатомії людини, психологічні аспекти викладання анатомії людини в медичних університетах.

**ГЛУХОВА Олена Іллівна** – асистент кафедри епідеміології та інфекційних хвороб Донецького національного медичного університету.

**Наукові інтереси:** методика вивчення епідеміології та інфекційних хвороб у закладах вищої медичної освіти., основні напрями й механізми реформування системи підвищення кваліфікації у лікарів-курсантів.

**СТРИЖАК Ніна Володимирівна** – старший викладач кафедри епідеміології та інфекційних хвороб Донецького національного медичного університету.

**Наукові інтереси:** методологія навчання клінічній лабораторній діагностиці при захворюваннях різних органів та систем людини у закладах вищої медичної освіти.

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

**ABUVATFA Sami** – senior lecturer of the Department of Internal Medicine No. 4 of the Donetsk National Medical University.

**Scientific interests:** methods of teaching human anatomy, psychological aspects of teaching the discipline of human anatomy in medical universities.

**GLUKHOVA Olena Illivna** – assistant of the Department of Epidemiology and Infectious Diseases of the Donetsk National Medical University.

**Scientific interests:** the method of studying epidemiology and infectious diseases in higher educational medical institutions, the main directions and mechanisms of reforming the system of advanced training of cadet doctors.

**STRIZHAK Nina Volodymyrivna** – senior lecturer of the Department of Epidemiology and Infectious Diseases of the Donetsk National Medical University.

**Scientific interests:** teaching methodology of clinical laboratory diagnostics for diseases of various human organs and systems in higher educational medical institutions.

Стаття надійшла до редакції 15.06.2023 р.

УДК 37.02

DOI: 10.36550/2415-7988-2022-1-209-137-143

**БЕЗЕНА Іван Михайлович** –

кандидат філософських наук, завідувач кафедри соціально-гуманітарної освіти Комунального вищого навчального закладу «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7169-2038>

e-mail: [ivanbezen@ukr.net](mailto:ivanbezen@ukr.net)

### ШКІЛЬНИЙ ПІДРУЧНИК З ІСТОРІЇ: ВІД ІДЕЇ ДО ГОТОВОГО ПРОДУКТУ

У статті проаналізовано процеси шкільного підручникотворення з історії та їх експертизи, що проходять в Україні. «Нова українська школа» окреслила ключове питання про осучаснення Державних стандартів шкільної освіти, змісту освітніх програм та підручників, які орієнтовані на формування освіченої особистості нової цифрової епохи. Особливої ваги набуває підручник і інтелектуальний процес його творення це питання стратегічної ваги, так, як це навчальне видання, проіндексоване державою і призначене для розвитку здобувачів освіти. Актуальним в окресленому процесі є питання підготовки і створення підручників, які сформовані на об'єктивних історичних фактах, подіях, відомостях, які сприятимуть дослідницькому розвитку особистості шляхом впровадження новітніх виховних та дидактичних технологій, будуть підвищувати розуміння історичних процесів і розвиватимуть інтерес молоді до вивчення вітчизняної та світової історії.

Шкільний підручник залишається найвагомішим інтелектуальним продуктом зорієнтований на ефективну освітню діяльність особистості, який впливає на формування загальнолюдських ціннісних основ, розвиватимуть суспільну свідомість та активну громадську діяльність. Концептуально і змістовно шкільний підручник потребує періодичного оновлення за державною ідеологією та цільовим змістом. Нажаль, склалась негативна ситуація, коли шкільний підручник нагромаджений багажем інформації із застарілими концептами, змістовим наповненням (інформаційним, візуальним, методичним та технологічним) та слабкістю дослідницького блоку практики освітньої діяльності.

Сучасний навчальний підручник має враховувати перспективи індивідуальної освітньої траєкторії компетентнісного розвитку особистості. Нове молоде покоління сформоване демократичним суспільством і цифровими технологіями, сьогодні втрачає інтерес до змісту навчання, через недолугі концепти підручника, педагогічні методики викладання навчальної дисципліни та індивідуальну недо-мотивацію. Щоб змінити такий стан речей із вивченням історії в школі, потрібно здійснити ряд кроків щодо оптимізації змісту підручника, освітньої програми та методики викладання навчальної дисципліни. Адже зміст підручника має відповідати не тільки вимогам державного стандарту і програми, а й враховувати індивідуальні освітні потреби і можливості підлітків.

Результатами нашого дослідження встановлено проміжні висновки, які свідчать про ризики трансформації змісту шкільної освіти (у часі, змісті, можливостях тощо) і його методичного й ресурсного забезпечення. Затягування процесів змін у трансформаціях змісту освіти, формування інноваційного й нового вчителя, розбудови нового освітнього ресурсу та середовища, в подальшому можуть привести до найглибшої кризи в соціальному середовищі суспільства – відторгнення особистості від освіти і прагнення розвитку. А активні і ефективні зміни у змісті шкільної освіти (освітніх програмах, підручниках, методиках викладання) будуть вести систему освіти і особистість до гнучкої траєкторії розвитку компетентностей і освітньої культури свободи, розвитку індивідуальних вмінь самостійно або в групі працювати з підручниками та набуті знання і вміння застосовувати в подальшому житті.

**Ключові слова:** «Нова українська школа», підручник, експертиза, освітні програми, державні стандарти, зміст освіти, сталий розвиток.